澳門文獻信息學會

Macau Documentation and Information Society

8th MOWCAP General Meeting,
29 of May - 1June 2018,
Gwangju, Korea

Annual Report
Activities of MoW in Macau.

Helen H.K. IEONG

Chair of the Board, MoW Knowledge Centre—Macau

Director of the Executive Board of the Macau Documentation and Information Society

May 2018

澳門文獻信息學會
Macau Documentation and Information Society

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
聯合國教育、科學及文化組織

Memory of the World 世界記憶

澳門世界記憶學術中心
Memory of the World Knowledge Centre—Macau

澳門文獻信息學會

Macau Documentation and Information Society

Contents

1. Name..... 2
2. Contact person: 2
3. Contact Info:..... 2
4. Activities and achievement for years 2016-2017..... 2
   - 4.1 Conferences and Seminars..... 2
   - 4.2 Education and Research 7
   - 4.3 Promotion and Collection Management 11
   - 4.4 Publishing 12
5. Working Plan for year 2018-2019 12
6. Challenges and Issues. 13
7. News for next issue of MOWCAP newsletter..... 13

1. **Name:**

   Memory of the World Knowledge Centre

   Macau Documentation and Information Society

2. **Contact person:** Helen H.K. IEONG,

3. **Contact Info:**

   helenhki@yahoo.com.hk,

   Tel:+853-66890446, Fax: +853-28311669,

   http://www.cityu.edu.mo/mow/

   http://macau-mdis.org/

4. Activities and achievement for years 2016-2017

During the years of 2016-2017, under the supports MoW, MOWCAP, the State Archives Administration of Archives, Macau government, academic institutes, and general public, there were series activities about MoW were performed and the MoW in Macau are being well concerned. In summary, the core activities include international seminars, symposiums, academic lectures, documentary exhibitions, publishing, etc. It further strengthened connection with the UNESCO WoM. Kindly report the key issues as below.

4.1 Conferences and Seminars

- Opening Ceremony of the "Memory of the World Knowledge Centre--Macau" with a Forum "Macau and UNESCO Memory of the World Programme——Access to knowledge via access to archives and documents" held on 21 November 2016, in the City University of Macau Library. As the first Centre around the world, and it is establish jointly by the City University of Macau and the Macau Documentation and Information Society (MDIS). The mission is to provide archival research and education for the purpose of exchange and academic cooperation activities, and will be the bridge for local and neighboring areas with the UNESCO Memory of the World, to support the MoW programme in the field of education and research and to promote MoW Studies in Macau, further to provide a solid ground for exploring synergies with the UNESCO

World Cultural and Natural Heritage (WCH) and Intangible Cultural Heritage (ICH) programmes.

The organizers have invited guests from UNESCO Memory of the World Programme (MoW), they areDr. Lothar Jordan, Vice-Chair of International Advisory Committee (IAC) and Chair of Sub-Committee on Education and Research (SCEaR), Dr. Papa Momar Diop, Vice-Chair of IAC, other IAC members include Prof Vitor Fonseca, Dr. Helen Jarvis, and Mrs. Dianne Macaskill. In addition, some important officials also attend, Mr. Jonas Palm, The Chair of the Sub-Committee of Technology, Mr. Jan Bos, Chair of the Register Sub-Committee, Dr. Roslyn Russell, Rapporteur of the SCEaR, and member of the Register Sub-Committee, Dr. Rujaya Abhakorn, Member of the Register Sub-Committee, Prof Beatriz Puente-Ballesteros, Corr. Member of the SCEaR. Some of them are also represent the Committee for Asia/Pacific (MOWCAP).

The Forum focused on the Centre's development and connection with MoW. In Brief, the concerned topics are in three sessions:1) Macau and MoW / MoW Studies, which review Macau's activities that connecting with MoW, studying the further development of the Centre; 2) Access to Knowledge, it is reflecting access to documents as a key to knowledge that providing a solid ground for exploring synergies with UNESCO World Cultural and Natural Heritage (WCH), and Intangible Cultural Heritage (ICH) programmes; 3)Nomination, that will discuss about the registers of documentary heritages to Memory of the World, the criteria, rules and regulations, and the requirements. The organizers believe that the event could enhance public awareness on documentary preservation and inheritance, as well as to promote the information services in Macau with the international society.

- "The Memory of the Lighthouse - Macau" Record film Premiere Ceremony and a Symposium of "Macau Lighthouse Heritage Preservation and Inheritance" (April 20, 2017 at City University)

  The Guia Lighthouse in Macau has been a well-known historical site in Macau. The City University of Hong Kong Heritage Conservation and Inheritance Project Team conducted surveys of the Guia Lighthouse Historic Sites, and interviewed with relevant experts. The documentary film of the memory of the lighthouse – Macauwas produced. The Ceremony and the symposium aimed to promote the concept of preservation and use of historical memory resources. Scholars from Hong Kong and Macau, including experts and students in the fields of history, architecture, lighthouses, and documentary heritage, as well as officers from Macau government , to discussed and explored the value and history of the Guia Lighthouse.

港澳學者研討松山燈塔內涵

《燈塔的記憶——澳門》紀錄片首映禮暨"澳門燈塔古蹟保育與傳承座談會"昨日舉行，旨為記錄和還原當年燈塔建築與運作原貌，弘揚燈塔的人文內涵。香港城市大學媒體與傳播系副主任何舟稱，東望洋燈塔有濃厚歷史價值與人文內涵，反映澳門不少歷史人文故事，建議進一步宣傳燈塔價值，加強推廣。

活動由澳門城市大學澳門世界記憶學術中心、海事及水務局、香港城市大學、澳門文獻信息學會主辦。昨日上午十時半於城市大學文化中心展覽廳舉行，旅遊局副局長程街東，文化局文化創意產業促進廳代廳長何鴻斌，海事博物館長陳宣婉，澳門城大副校長孔繁清，校務總監蘇錦雄及圖書館長燕今偉，澳門文獻信息學會會長鄧駿捷，香港城大圖書館特別顧問景祥祜，澳門基金會研究所代表楊開荊，以及多名海事歷史學家、關注歷史文物人士出席。

孔繁清、鄧駿捷認為活動別具意義，對推動澳門文化傳承和發展具啟發性，也是港澳良好的合作項目。希望未來舉辦更多類似活動，加深大眾認識燈塔古蹟的人文內涵。

何舟表示，香港城市大學媒體與傳播系學生、技術人員等製作了香港、台灣、澳門的燈塔紀錄片，以燈塔視覺看社會。

國家提出"一帶一路"戰略，但不少人不太熟悉"一帶一路"，尤其海上絲綢之路，希望藉燈塔故事，展現海上絲路相關地區的歷史、文化、經濟及發展現況。東望洋燈塔定義為澳門在世界地圖上的地理定位，有許多燈塔的歷史人文故事值得深挖。澳門作為東西方文明交流中心，燈塔引導航船來往，作用重大。東望洋燈塔保育、旅遊推廣都做得不錯，希望進一步向外宣傳，推廣燈塔的人文內涵。

活動上，香港城市大學項目組贈送紀錄片光碟予多個單位，以及授權澳門基金會的"澳門記憶"項目和澳門世界記憶學術中心使用該片，與會者並研討燈塔的保育與傳承。

項目組授權澳門基金會、澳門世界記憶學術中心使用紀錄片。

出席學者和活動負責人合照

21 April 2017-Macau Daily News B1

《燈塔的記憶-澳門》首映禮昨舉行

【特訊】為更好地推動文化遺產研究與紀實的成果，澳門城市大學澳門世界記憶學術中心與澳門海事及水務局、香港城市大學、澳門文獻信息學會共同舉辦的《燈塔的記憶-澳門》紀錄片首映禮與《澳門燈塔古蹟保育與傳承座談會》昨日舉行。紀錄片通過多次對東望洋燈塔古蹟進行實地調查，並與相關文史專家作焦點訪談，還原當年燈塔建築與運作的原貌，讓大眾深入認識燈塔古蹟的人文內涵。

首映禮於前日上午10時半假澳門城市大學文化中心舉行，旅遊局副局長程衛東、文化局文化創意廳代廳長何鴻斌、澳門城市大學副校長孔繁清、澳門海事博物館館長陳宣婉、澳門文獻信息學會會長鄧駿捷、香港城市大學圖書館特別顧問景祥祜、香港城市大學媒體與傳播系主任何舟等嘉賓出席。

何舟表示，紀錄片進行了4個項目的拍攝，包括澳門東望洋燈塔、香港鶴咀燈塔、媽祖東莒燈塔及台灣的燈塔，籌備至今用時約三年，共20多名教授、學生、技術人員參與，燈塔與當地的政治、文化、技術及經濟的發展有密切聯繫，同學從燈塔故事中受到教育與啟發，同時在紀錄片製作過程中掌握先進的拍攝技術，適逢一帶一路的宏偉構想，燈塔與一帶一路、海上絲綢之路有密切關係，澳門作為明朝時期中國重要且唯一的港口，在海上絲綢之路中起重要作用，一百多年來指引著南來北往的船隻，希望紀錄片從澳門燈塔開始，循著海上絲路，陸續講述馬六甲燈塔、日本燈塔乃至非洲燈塔的故事，展現各國海上貿易的歷史。

據悉，首映禮播出的《燈塔的記憶-澳門》是系列紀錄片其中一部分，講述澳門東望洋燈塔的故事，東望洋燈塔具有濃厚的歷史價值以及人文內涵，香港城市大學傳統文化遺產保育與傳承項目組前期多次對澳門東望洋燈塔古蹟進行了實地調查，並與相關文史專家作焦點訪談，製作完成了中英雙語字幕配音的人文歷史教育紀錄片；《燈塔的記憶-澳門》，還原當年燈塔建築與運作的原貌，讓大眾深入認識燈塔古蹟的人文內涵。

嘉賓合影

21 April 2017_Hou Kuang News_B7

- International Seminar Series on "Historical Memory of Belt and Road" Series 1: Cooperation in Documentary Heritage of Macau, Goa, Timor-Leste, and Regional Areas, the exhibition of historical archives was also held. (on November 22, 2017, in the Center of the City University Library)

  At the first anniversary celebration of the MoWKC-Macau, an international symposium (proposed by Mr. Andrew Henderson, the Secretary-General of the UNESCO World Bank Asia Pacific Regional Committee) was organized to promote MOW and to look for cooperation on building up historical memory in the Belt and Road regions, as well as to

joint hands nomination to MoW register. Director of the First Archives of China s No. 1 History Archive, Sun Shu lin, Director of the First Historical Archives of China, Ms, Li Wendong, member of state Archives of China, members of MoW, Dr. Roslyn Russell, and Mr. Andrew Henderson, Dr. Rahul Goswami, UNESCO's ICH Regional experts in Asia, and Archivists from Timor-Leste, Hong Kong and Macau, have attended, and delivery speeches to contribution suggestions and opinions. A MOU is being prepared for further processing.

二〇一七年十一月二十三日 星期四 丁酉年十月初六日

澳門日報

"帶路"歷史記憶研討會開幕

楊開荊致詞

【本報消息】由澳門城市大學與澳門文獻信息學會合辦的"一帶一路歷史記憶"系列國際研討會昨開幕，本澳與果亞、東帝汶等專家學者商討區域文獻遺產合作。

文獻信息學會理事長楊開荊稱，未來整合澳門與"一帶一路"周邊國家文獻檔案，任重道遠，冀透過持續的國際合作，玉成好事。

開幕式昨日上午十時在城大圖書館何賢會議中心舉行，澳門基金會行政委員會副主席鍾怡、中聯辦教育與青年部處長洪波、外交公署研究室主任冉波、中國第一歷史檔案館館長孫森林、中國國家檔案局代表李文棟、聯合國教科文組織世界記憶工程《世界記憶名錄》申報小組委員羅斯林、拉塞爾，城大校長張曙光、助理校長葉桂平，楊開荊及各地與會專家學者出席。

楊開荊稱，澳門文獻資源涵蓋相當廣泛領域，歷史遺跡與文獻遺產相輝映。

館藏檢索有待開發

當下從國際視野評估"一帶一路"城市或國家的歷史資源，至為重要。儘管這些檔案很重要，但目前獲取有關重要史料的障礙仍存在，館藏的整合檢索工具還有待開發，如這些史料的詳細記錄、公眾獲取能力、相關檔案與各地關係等，值得探討。各地館藏的文獻尚未完成電子版或公開，不同檔案館間的聯繫及對有關文獻資源與歷史發展的重要意義還有待深挖，而跨地區合作提名文獻遺產申報《世界記憶名錄》的可行性也值得研究。

世界記憶研學計劃

展望未來，對歷史和現狀的探索、管理，以及進行數字化，向社會宣傳世界記憶研學計劃，並建立起國際合作項目，成為澳門發展不可或缺的部分。期待專家學者貢獻專業知識，攜手共創"一帶一路歷史記憶"。未來擬一年或兩年舉辦一次研討會，加強培養年輕人，善用文獻資源。

葉桂平稱，澳門與"一帶一路"及葡萄牙語國家和城市交往已久，因歷史上多角度的聯繫，建立了豐富的記錄和檔案，涵蓋從人口數據、貿易和法律事務到文化等多方面。這些檔案文獻是研究各自領土和更廣泛地區歷史的重要資源。故收集和查閱這些有價值資源，對建立"一帶一路"歷史記憶並聯繫葡語國家地區很重要。

鍾怡期望來與會者珍惜、珍愛、珍重這些有價值、各地區關相關聯的歷史文獻。澳門方面宜善用優勢，發揮所長，彰顯本地文化獨特性。

羅斯林、拉塞爾指聯合國教科文組織世界記憶工程名錄申報委員會成立以來，積極把世界各地具價值的項目納入名錄，加以保育並發揚，尤其提升大眾重視有關項目。期望澳門方面持續舉辦此類研討會，集思廣益。

史料展現城大舉行

"一帶一路"歷史記憶檔案史料展即日起於城大圖書館何賢會議中心地庫二層舉行，涵蓋由中國第一歷史檔案館、澳門檔案館和馬來西亞國家檔案館提供與澳門相關的歷史檔案複製品約三十多件。與會者將參觀澳門文獻機構及文遺景觀。

活動獲澳門基金會資助。

"一帶一路"歷史記憶系列國際研討會昨開幕，與會者眾

校讀情緒：高中組金獎聖保

想接近兩個月，過程專師於

4.2 Education and Research

- Implementing of MoW studies to middle school. In Oct 2015 and Nov 2016, Macau Tung Nam School has been selected to trail of MoW Studies, that arranged by MoWKC-Macau and Macau Documentation and Information Society, the MoW IAC members have been visited the school and communicating with young students. Also, the school has organized students to work for the project of Memory of the World, and a teacher was also invited to participant MoW Studies training in German that organized by MoW IAC Sub-committee of Research and Education.

- Workshop in Colégio Mateus Ricci. (Oct 2017)

Helen Ieong was invited by the school to deliver a key note speech and communicate with students with the topic of “Memory of the small town” , which introducing the WH, ICH, MoW, and Macau Memory. Students presented interesting on the Macau history, and the memory project.

- Workshop of "History Stories from Rare Collection——Macao Documentary heritages and the Memory of the World" (March 26, 2017 in the City University Library)

  The keynote speaker (Helen Ieong) introduced the Macau historical documentation with its stories and background. The purpose was to promote the understanding of local history and culture for young people in Macau, and to help schools develop the World Memory Programme. Schools principles, students, and general public attended the workshop. The event was also scheduled to visit the MoWKC-Macau in the City University Library. It has established good connection between schools and the Centre, as well as the MoW, for further cooperation.

「典中話舊」講座昨舉行
記憶學術中心擬文獻電子化

27 March 2017_Macau Daily News_B6

澳門文獻講座助青年了解本土文化

楊開荊望老師帶動

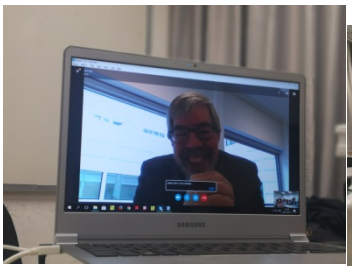
27 March 2017_Si man Daily News_P3

- Research works have been processed by the Centre, for example, “Research on the Development and Utilization of Memory World Heritage in China” , (Prof. Zhong WANG, Mr. Cheng Yao WANG,), it has been published in Journal of “Shanxi Archives”(Mainland, China). Also, a survey "Memory of the World Project - Propaganda and Promotion Program" Questionnaire has been conducted by the MoWKC—Macau, which will be published in “Journal of Macau Documentation and Information” (Macau SAR) this year.

- Macau History Heritage Studies (master program)

  The one semester programme consists of the subjects on Macau Cultural Heritages, Intangible cultural heritages, and Documentary Heritages that base on the theory of

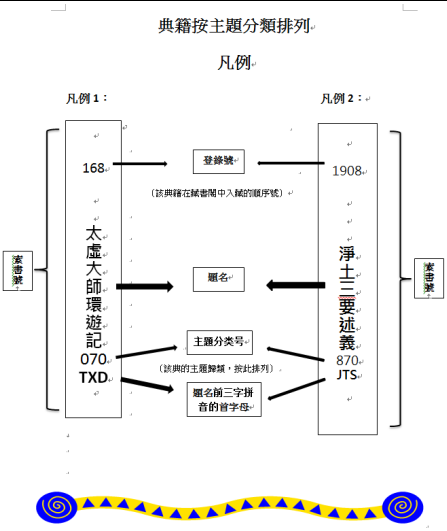
UNESCO historical heritages, and to integrating the heritages to memory project in the new information and communication technologies. The course programme also implements "Memory of the World Studies" , and students are requested to work for Memory projects.



4.3 Promotion and Collection Management

- Managing of the library resources in Kung Dak Lam Temple

In order to organize the valuable collection that has been inscribed to MOWCAP, professional librarians and students have been arranged to re-arranged the collection including photos, letters, manuscripts, and rare books, by professional classification and cataloging, that enable for better use and access. Also, the digitization for the important documents and photos has been mostly completed.



- Competition of Photos Matching up for Macau past and present (Nov 2017)

  The completion was mainly for young generation to collect old photos and compare with the present situation that recalled the memory of Macau.

4.4 Publishing

- Journal of Macau Documentation and Information. No. 19 (Jun 2017), No.20 (Dec 2017)
- Postcards of Macau Historical Archives-- Kung Dak Lam Temple. 3 Vols, Dec 2017

5. Working Plan for year 2018-2019

- For Nowadays, the mission of the Centre also provides a solid ground for exploring synergies with World Heritage, including Cultural and Natural Heritage, and Intangible Cultural Heritage (ICH) programmes. In particular, inquiries from Mainland China that consulting the nomination of the historical sites to world heritages to the Centre have been received, for example, a historical cultural site in Harbin China, the living town of Jewish in early of 20 century. The town is being well preserved, including Jewish Diaspora, the Jewish Church , Jewish Diaspora Elementary School, hospital, factory, etc., it is significance to reflect the friendship between Chinese and Jewish, and the

special historical international background. Thus, the new stage is being started.

- The MoWKC-Macau will coordinate workshops and training programmes of MoW for local and regional communities on historical heritages. For the long run, the Centre should coordinate research projects on the MoW Studies.
- It will continually disseminate the MoW to secondary schools, in addition of Macau Tong Nam school and Colégio Mateus Ricci.

6. Challenges and Issues.

As for the newly established and first MoW Knowledge Centre, we are facing challenges. First of all, we are expecting to building up a collection that connected with MoW in addition of subscription. For example, we seek for assistances from MoW and its sub-bodies, to establish a Depository Programme for documentations and publications, add the MoWKC to mailing for all collections published by MoW.

Furthermore, as the Centre will also concern the inquiries from our neighbor regions for nomination of WH or ICH items, therefore, further assistance from UNESCO will be very much appreciated that providing training or consulting services.

7. News for next issue of MOWCAP newsletter

It is suggest to include the activities about Macau to the newsletter.

Thank you for your kind attention and support.